

PROJET LAGSUS : RETROSPECTIVE ET PERSPECTIVES AVENIR

Objectifs du projet

Le projet LAGSUS est au départ un projet d'étude transdisciplinaire dont le thème central est « Langue, Genre et Durabilité » et qui se consacre à l'étude pluridisciplinaire et comparative de la communication du développement dans des sociétés traditionnelles (voir [www.lagsus.de/Description du projet](http://www.lagsus.de/Description%20du%20projet)). Les travaux LAGSUS s'articulent autour de la problématique « Langue locale, multilinguisme et développement », qui sera étudiée dans le cadre d'une méthodologie interdisciplinaire en voie d'élaboration (voir *Description du projet / Fondations*). Suite à son adoption par la Fondation Volkswagen en avril 2003 à l'issue d'un concours concernant les *Thèmes-clé en sciences humaines* (voir www.volkswagenstiftung.de ; *Schlüsselthemen der Geisteswissenschaften*), le thème sus-mentionné a fait l'objet d'enquêtes parallèles en Indonésie, en Ouganda, en Namibie et en Côte d'Ivoire (voir carte : [www.lagsus.de/Documents-Resources/Cartes/LAGSUS research sites](http://www.lagsus.de/Documents-Resources/Cartes/LAGSUS%20research%20sites)). Dans son ensemble, le projet LAGSUS réunit les capacités de recherche de différentes spécialisations, à savoir linguistique, sociologique et agronomique, des universités de Kassel, Francfort, Munster et Zurich ainsi que celles de leurs partenaires en Côte d'Ivoire¹, en Indonésie, en Namibie et en Ouganda.

Activités

En Côte d'Ivoire, le projet LAGSUS se répartit sur deux volets : le pays toura rural situé à 650 km d'Abidjan – à savoir le Toura-Nord de la région de Biankouma et le Sud-ouest avec la S/P de Gbonné (voir *Documents-Ressources/Monts toura Carte stéréo-FR*) - et la diaspora urbaine de la région d'Abidjan. Le projet ivoirien a été conduit dans un effort coordonné entre les chercheurs T. Bearth, D. Fan, L. Kouadio née Vé et J. Baya, avec leurs assistants de recherche. Les recherches du Toura urbain ont porté essentiellement sur le thème du genre, qui a été étudié dans le cadre des activités de l'association des femmes AGRA. En situation de crise, dans un pays divisé par la guerre (voir *Documents-Ressources/Côte d'Ivoire Carte politique 2003-2007*), la recherche sur les relations du genre s'est également imposée dans le domaine toura rural où elle a donné lieu à un ouvrage collectif consacré à ce sujet (Bearth 2007 ; voir *Résumé* : www.lagsus.de/Résultats/Résumés).

Les recherches portées sur le milieu toura rural ont été consacrées à deux thèmes avec un intérêt à la fois théorique et pratique, à savoir « Développement en situation de crise » et « Durabilité communicationnelle autour du Parc National du Mont Sangbé (PNMS) » (voir *Documents-Ressources/Monts toura/Carte stéréo-FR* ; Baya 2008 ; Bearth & Baya, sous presse).

Ces thèmes ont été étudiés sous l'angle de deux approches complémentaires, dont chacune bénéficie de la participation effective et déterminante des acteurs locaux :

1. La *causerie-débat*, appelée *gbàà* (voir [www.lagsus.de/Résultats/Toura/Documents vidéo : Gbàà in Gouané fév. 2005.WMV](http://www.lagsus.de/Résultats/Toura/Documents%20vidéo%20Gbàà%20in%20Gouané%20fév.%202005.WMV)): elle consiste en un échange libre entre chercheurs et populations de sorte que chacun des participants exprime aisément son point de vue sur le thème du débat en cours, neutralisant ainsi les contraintes d'ordre traditionnel qui tendent à privilégier unilatéralement le droit à la parole des aînés.
2. La *recherche-action* : elle est la jonction de l'activité innovatrice et de celle de la recherche. Dans le contexte local, elle est le lieu de l'émergence d'un nouvel espace communicationnel suscitant et autorisant l'échange des savoirs entre chercheurs et

¹ En Côte d'Ivoire, le projet LAGSUS a bénéficié de son affiliation avec le Centre Suisse de Recherche Scientifique (Adiopodoumé) et, en zone Toura-Nord, de la coopération avec les CODIV (Comités de Développement Intervillageois), structure locale chargée de la mise en valeur de la zone périphérique du Parc National du Mont Sangbé.

acteurs locaux. D'une part, elle demeure, en termes de recherche, le lieu de la mise en œuvre de la théorie et de la pratique du développement dans un contexte endogène. Elle permet ainsi d'observer en situation réelle l'activité innovatrice dont la démarche, le suivi et le processus communicationnel concomitant constituent les sources de données scientifiquement exploitables. D'autre part, elle représente un cadre privilégié de la capacitation² des populations locales à travers l'acquisition de nouvelles aptitudes de programmation, de planification et de gestion, devenant ainsi un gage inestimable de développement durable. (voir *J. Baya, RANT-Recherche Action*, [www.lagsus.de/Résultats/Toura/Documents de recherche](http://www.lagsus.de/Résultats/Toura/Documents%20de%20recherche)).

Résultats

La recherche sur la durabilité communicationnelle (voir [www.lagsus.de/Résultats/Concepts et carrefours](http://www.lagsus.de/Résultats/Concepts%20et%20carrefours)) autour du parc Mont Sangbé a permis de démontrer que du fait de l'usage de la langue locale, le message de sauvegarde du parc a survécu à la crise et demeure ancré aussi bien dans la mentalité des membres du CODIV (Comité de Développement Inter-villageois) que dans celle du reste de la population concernée. Rappelons qu'avant l'éclatement de la crise ivoirienne en 2002, la population s'était appropriée le parc Mont Sangbé (i) en action, en se constituant en gardien de cette aire protégée ; (ii) par le discours, en désignant le parc comme étant un bien commun au travers des termes tels que « notre forêt » « notre bien », « notre chose ». Dans le contexte de la crise, au moment où l'on a tendance à croire à un désintéressement de la part de la population par rapport au parc, les recherches du projet LAGSUS font état d'une prise de conscience collective en sa faveur du fait de l'usage du toura comme outil et base de discussions quotidiennes à son sujet. Les indices de cette attitude favorable au parc sont, entre autres, la condamnation unanime de sa destruction, se traduisant par l'émission du vœu du retour immédiat de son administration, et d'autre part les initiatives de reprise des activités de sa sauvegarde malgré le contexte de la guerre, se traduisant également par le maintien du contact mutuel à travers la tenue des réunions des comités de développement intervillageois (CODIV) - qui y a d'ailleurs convié plus d'une fois l'équipe de recherche LAGSUS - ainsi que certaines interventions non-armées ayant pour but d'endiguer le braconnage. (Voir Baya 2008 ; Bearth & Baya, sous presse).

En outre, les travaux sur le thème du développement en temps de crise, essentiellement portés vers la recherche-action, ont révélé que la mise en situation des interactions en langue toura dans la conduite de l'activité innovatrice a fait de cette langue dans sa forme verbale et écrite un outil de travail « entre les mains » des acteurs locaux et des actrices locales (*Photo 1*):

- un outil d'élaboration et de différenciation de la pensée locale favorisant la compréhension du processus de l'activité innovatrice à travers les supports écrits en langue locale. *Exemple* : Les acteurs locaux ont fait preuve d'une adoption facile des fiches techniques de l'amandiculture, de la culture de manioc et de l'élevage de poulets, écrites en langue toura.
- un outil de comparaison, d'analyse, d'échange et de convergence de savoirs : savoir local et savoir des experts. Les contenus des supports écrits sont l'objet de comparaison aux réalités vécues sur le terrain qui permettent aux acteurs locaux d'en déduire des orientations innovatrices à suivre. *Exemple* : Les amandiculteurs de Gouréné et de Yèngbèyalé prennent de façon similaire l'initiative de passer à l'étape

² A propos de « capacitation » comme équivalent de l'anglais « empowerment » voir : « Est-ce que le mot 'capacitation' existe en langue française ? », Questions/Réponses, Yahoo, France < <http://qc.answers.yahoo.com/> > (5 juin 2007). À notre connaissance, le terme remonte à une émission de radio en février 2005 où il fut proposé par Adama Samassekou, ancien Ministre de l'Education du Mali et Président de l'ACALAN (Académie Africaines des Langues).

du planting suite à leur analyse du climat et de l'évolution des plantes en rapport avec les prescriptions des fiches techniques écrites dans leur langue.

- un outil de création des moyens d'expression et d'interprétation des nouvelles données engendrées par l'activité innovatrice, qui devient ainsi objet d'appropriation terminologique. *Exemple* : Les acteurs conceptualisent et nomment l'activité selon leur vision du monde. L'amandier par exemple est de ce fait adopté sous le vocable de *sòwáà gwéé*,³ « arachide des sofas » ou *kòkìàng*, « caillou de rivière ».
- un moyen de mettre en valeur l'esprit de créativité, de programmation et de gestion de la part des actrices locales. *Exemple* : Motivées dans le sens de l'entrepreneuriat, les associations des femmes expriment le besoin de se doter de l'outil de la comptabilité simplifiée en langue locale afin de gérer elles-mêmes leurs activités lucratives (Vé Kouadio 2007 ; 2008 :202ss.).

Les recherches LAGSUS ont enfin porté sur les stratégies de communication locale favorable au passage du message de développement, notamment le *Konon* (voir *Le Konon - protocole toura* : [www.lagsus.de/Résultats/Toura/Documents de recherche](http://www.lagsus.de/Résultats/Toura/Documents%20de%20recherche) ; voir aussi Photo 2). En effet, la documentation du *Konon* a permis de voir que ce dernier est

- un facteur de reconstitution du tissu social et de réhabilitation du rôle des clans et des individus, reconstitution qui se manifeste dans le discours au travers d'un processus ordonné de distribution de la parole ;
- un procédé de discours où la distribution de la parole assure le lien communicationnel entre les participants, tout en garantissant à chacun le droit à la parole ;
- un instrument de responsabilisation qui repositionne et fait renaître chaque couche sociale par rapport à son rôle dans la vie quotidienne de la société et qui constitue un perpétuel moyen de rappel de la contribution attendue de l'individu à la gestion des affaires de la communauté.

Nouvelles orientations

Pour ses activités futures, le projet LAGSUS envisage l'option de se constituer en ONG d'envergure plus grande. Il se propose dans cette nouvelle lancée les objectifs suivants :

- la recherche scientifique dans le cadre adopté jusqu'à présent sur le thème central de « langue, multilinguisme et développement » ;
- la promotion de la protection de l'environnement sur la base de la « durabilité communicationnelle », exemplifiée dans le cadre d'un partenariat avec les structures et associations locales autour du parc Mont Sangbé ;
- la lutte contre la pauvreté en assurant du suivi et de l'appui-conseil aux organisations et structures locales ;
- soutien à l'alphabétisation et à l'émancipation de la femme rurale à travers l'écrit et la formation à la gestion de ses activités innovatrices (comptabilité etc.) ;
- conception d'une Université Rurale pour la promotion et la durabilité de l'activité de recherche et de développement en milieu rural.

Joseph BAYA
 Chercheur LAGSUS, Man
 Décembre 2007
 Contact : bayajoseph@yahoo.fr
 00225-02'06'22'92
 Site: www.lagsus.de

³ Les noms « arachide des sofas » et « caillou de rivière » désignent l'amandier à l'état sauvage connu suite au passage des soldats de Samory Touré (1830-1900) – appelés « sofas » - qui s'en servaient comme nourriture.

Photos



Festival du Lexique Toura à Yaloba, le 15 septembre 2007 :
Intervention de l' Association Lominkè des femmes de Yengbesso



Photo 2. Réunion de type dit *Konon*, à Ditomba. 8 janvier 2007



Photo 3. Survivre en temps de guerre :
Transformation d'un jeune palmier en balais = 100 cfa.
(Revenu théorique huile de palme : au moins 2'000 cfa en 3 ans = 20 fois de plus.)
Perte : 1500-1800 cfa. Les palmeraies naturelles sont anéanties.

Publications

- Baya, Joseph, 2006. Développement en situation de crise en zone toura. Rapport descriptif des activités de recherche-action dans le cadre du projet LAGSUS (Man, Côte d'Ivoire). <www.lagsus.de/résultats
- Baya, Joseph, 2008. La communication en temps de crise dans un projet de gestion de crise. dans un projet de gestion de ressources naturelles. In : Tourneux Henry (dir.), *Langues, cultures et développement*, Paris, Karthala. 153-169.
- Bearth, Thomas, 2002. Langue, genre et durabilité : une étude pluridisciplinaire et comparative de la communication de développement dans les sociétés traditionnelles, Projet de recherche transdisciplinaire sponsorisé par la Fondation Volkswagen, (Hanovre, Allemagne, www.volkswagenstiftung.de), www.lagsus.de.
- Bearth, Thomas (éd.), 2007. *Dynamiques du genre : le cas toura. Stratégies de survie en temps de crise*. Abidjan : Editions Livres Sud. Avec des contributions de Joseph Baya, Thomas Bearth, Rose Marie Beck, Mohamed Doumbia, Douh Honorine Guéli, S. Jacques Silué, Geneviève Singo, Lydie Vé Kouadio. Préface François A. Adopo.
- Bearth, Thomas, 2008. Language as a key to understanding development from a local perspective. A case study from Ivory Coast. In : Henry Tourneux (dir.) *Langues, cultures et développement*, Paris, Karthala, 309 p. Collection « Dictionnaires et langues ». 35-116.
- Bearth, Thomas & Joseph Baya (2009, sous presse), Guerre civile et résilience écologique, accepté pour la publication dans 2009 & Baya (sous presse b), Guerre civile et résilience écologique, accepté pour publication dans *Cahiers d'études et de recherches francophones sur l'agriculture*.
- Vé Kouadio, Lydie, 2007. Colère des femmes et silence des hommes : une analyse du discours des femmes de W. sur la gestion de leur décortiqueuse. In : Thomas Bearth (éd.), *Dynamiques du genre : le cas toura. Stratégies de survie en temps de crise*. Abidjan : Editions Livres Sud (EDILIS). 203-217.
- Vé Kouadio, Lydie, 2008. Nous voulons « connaître papier », ou l'engouement de la femme toura pour l'alphabétisation en langue locale. In : Henry Tourneux (éd.), *Langues, cultures et développement*, Paris, Karthala. 185-209.

Documents.

- Tou-D-102-JB, 2004. Entretien avec la population, Kpata, 8 janvier, 77:49 min.
- Tou-D-121-JB, 2006. Entretien avec les amandiculteurs : suivi de recherche action, Yèngbèyalé, 18 novembre, 31 :45 min.
- Tou-D-122-JB, 2006. Entretien avec les amandiculteurs : suivi de recherche action, Gouréné, 22 novembre, 31 :45 min.
- Tou-VCD-309-JB (vidéo), 2006. Enquête sur les données de nouvelles technologies en toura, Yèngbèyalé, 9 juillet 2006, 19 :40 min.
- Tou-VCD-315-JB (vidéo), 2006. Phase de préanalyse de reprise des activités du groupe Lee Puu Lèè, Dio novembre, 21 : 02.
- Tou-VCD-331-JB (vidéo), 2007. Préparatifs du Festival de Lexique, édition 2007, avec le groupe Lômkê et les amandiculteurs, Yèngbèyalé, 2 septembre 2007, 01 :10 :08 h.

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.
This page will not be added after purchasing Win2PDF.